4294

Bericht

des

Bundesrates an die Bundesversammlung über das Volksbegehren für die Umwandlung der Ausgleichskassen für Wehrmänner in Alters- und Hinterbliebenen-Versicherungskassen.

(Vom 21. August 1942.)

Herr Präsident!
Hochgeehrte Herren!

Das Initiativkomitee für die Altersversicherung hat am 25. Juli 1942 der Bundeskanzlei eine Anzahl Unterschriftenbogen zu einem Volksbegehren für die Umwandlung der Ausgleichskassen für Wehrmänner in Alters- und Hinterbliebenen-Versicherungskassen eingereicht. Die Bogen trugen nach seinen Angaben 177 604 Unterschriften.

Das Volksbegehren lautet wie folgt:

Die unterzeichneten, stimmberechtigten Schweizerbürger, die von der Notwendigkeit der Einführung der Alters- und Hinterbliebenenversicherung in der Schweiz überzeugt sind, verlangen gestützt auf Art. 121, Abs. 4, der Bundesverfassung (in der Form einer allgemeinen Anregung) die Ergänzung des Artikels 34^{quater} der Bundesverfassung und Ziff. 1 der durch Bundesbeschluss vom 30. September 1938 betreffend die Übergangsordnung des Finanzhaushaltes eingeführten Übergangsbestimmungen, sofern diese nicht folgende Grundsätze enthalten:

I. Organisation.

Die durch Bundesratsbeschlüsse vom 20. Dezember 1939 und 14. Juni 1940 eingeführten Ausgleichskassen für Lohn- und Verdienstausfall sind nach Schluss des Aktivdienstes unverzüglich in Alters- und Hinterbliebenenversicherungskassen auf Verteilungsbasis umzuwandeln.

Die Alters- und Hinterbliebenenversicherungskassen sollen beruflich, zwischenberuflich und öffentlich sein. Sie sollen paritätisch verwaltet werden.

II. Finanzierung.

Die Kassen werden namentlich gespeist:

a. durch ähnliche Quellen wie die gegenwärtigen Ausgleichskassen für Lohn- und Verdienstausfall;

b. durch den allfälligen Überschuss des zentralen Ausgleichsfonds der Lohn- und Verdienstersatzordnung (Bundesratsbeschlüsse vom 20. Dezember 1939, 14. Juni 1940 und 28. Dezember 1940), der nicht anderweitig verwendet werden darf;

c. durch die gemäss der Bundesverfassung zugunsten der Alters- und Hinterbliebenenversicherung angelegten Fonds;

d. durch jegliche anderweitige Einnahmen, die der Alters- und Hinterbliebenenversicherung, gestützt auf die Bundesverfassung, zugewiesen werden könnten.

III. Renten.

Die Renten sollen so bemessen werden, dass jedem Greis und Hinterbliebenen beiderlei Geschlechts eine genügende Existenzmöglichkeit gesichert wird.

* * *

Les citoyens soussignés, ayant le droit de vote, convaincus de la nécessité de l'introduction de l'assurance-vieillesse et survivants en Suisse et se fondant sur l'article 121, alinéa 4, de la constitution fédérale, demandent (à titre de proposition conçue en termes généraux) de compléter l'article 34^{quater} de la constitution fédérale et le chiffre 1 des dispositions transitoires introduites dans la constitution par l'arrêté fédéral du 30 septembre 1938 concernant le régime transitoire des finances fédérales, en tant qu'ils ne comprennent pas les principes suivants:

I. Organisation.

Les caisses de compensation pour perte de salaire et de gain instituées par l'arrêté du Conseil fédéral des 20 décembre 1939 et 14 juin 1940, sont transformées, dès la fin de la mobilisation de guerre, en caisses d'assurance-vieillesse et survivants sur la base du système de la répartition.

Les caisses d'assurance-vieillesse et survivants seront professionnelles, interprofessionnelles ou publiques. Leur gestion sera paritaire.

II. Ressources.

Les caisses sont alimentées notamment:

a. par des ressources analogues à celles des caisses actuelles de compensation pour perte de salaire et de gain;

b. par le bénéfice éventuel du fonds central de compensation pour perte de gain et de salaire des mobilisés [arrêtés fédéraux *) des 20 décembre 1939, 14 juin 1940 et 28 décembre 1940] qui ne pourra recevoir aucune autre affectation;

c. par les fonds constitués en faveur de l'assurance-vieillesse et survivants conformément à la constitution fédérale;

d. par toutes autres recettes qui pourraient être attribuées à l'assurance-vieillesse et survivants conformément à la constitution fédérale.

III. Rentes.

Les rentes devront être fixées de manière à assurer à tout vieillard ou survivants — des deux sexes — des conditions d'existence suffisantes.

* * *

I cittadini sottoscritti, aventi il diritto di voto, convinti della necessità d'introdurre l'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti in Isvizzera e fondandosi sull'articolo 121, paragrafo 4, della costituzione federale, domandano (a titolo di proposita concepita in termini generali) di completare l'articolo 34quater della costituzione federale e la cifra 1 delle disposizioni transitorie introdotte nella costituzione con decreto federale del 30 settembre 1938 concernente il regime transitorio delle finanze federali, per quanto essi non comprendano i principi seguenti:

I. Organizzazione.

Le casse di compensazione per perdita di salario e di guadagno instituite con decreto del Consiglio federale del 20 dicembre 1939 e 14 giugno 1940, sono trasformate dopo la fine della mobilitazione di guerra, in casse d'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti sulla base del sistema della ripartizione.

Le casse d'assicurazione per la vecchiaia e i superstiti saranno professionali, interprofessionali e pubbliche. La loro gestione sarà paritaria.

II. Risorse.

Le casse sono alimentate specialmente:

a. con delle risorse analogue a quelle delle casse attuali di compensazione per perdita di salario e di guadagno;

b. con l'avanzo eventuale del fondo centrale di compensazione per perdita di guadagno e di salario dei mobilizzati [decreti federali *) del 20 dicembre 1939, 14 giugno 1940 e 28 dicembre 1940] che non potrà avere alcun' altra destinazione;

*) Es handelt sich in der Tat um arrêtés du Conseil fédéral, decreti del Consiglio federale und nicht um arrêtés fédéraux, decreti federali.

c. con i fondi constituiti in favore dell' assicurazione per la vecchiaia e i superstiti conformemente alla costituzione federale;

d. con tutti gli altri incassi che potrebbero essere attribuiti all' assicurazione per la vecchiaia e i superstiti conformemente alla costituzione federale.

III. Rendite.

Le rendite dovranno essere fissate in modo che assicurino a tutti i vecchi o superstiti — dei due sessi — delle condizioni d'esistenza sufficienti.

* * *

Die im Auftrage des Bundesrates vom eidgenössischen statistischen Amt nach Massgabe des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 über das Verfahren bei Volksbegehren und Abstimmungen betreffend Revision der Bundesverfassung vorgenommene Prüfung der Unterschriften hat folgendes Resultat ergeben:

Kantone	Eingelangte Unterschriften	Ungültige Unterschriften	Gültige Unterschriften
Zürich	32 111	1	32 110
Bern	32 331	379	31 952
Luzern	4 887	—	4 887
Uri	674	—	674
Schwyz	1 764	—	1 764
Obwalden	43	—	43
Nidwalden	10	—	10
Glarus	1 609	19	1 590
Zug	1 244	—	1 244
Freiburg	3 639	24	3 615
Solothurn	2 935	60	2 875
Basel-Stadt	2 759	42	2 717
Basel-Land	5 160	147	5 013
Schaffhausen	1 437	60	1 377
Appenzell A.-Rh.	2 314	—	2 314
Appenzell I.-Rh.	84	—	84
St. Gallen	14 603	93	14 510
Graubünden	3 910	77	3 833
Aargau	18 599	109	18 490
Thurgau	3 062	182	2 880
Tessin	6 188	7	6 181
Waadt	11 637	29	11 608
Wallis	1 646	33	1 613
Neuenburg	14 313	—	14 313
Genf	14 531	318	14 213
Schweiz	181 490	1580	179 910

Die ungültigen Unterschriften verteilen sich wie folgt:

Von gleicher Hand	5
Mit Anführungszeichen	2
Ungenügende oder gar keine Beglaubigung	1113
Mehrmaliges Aufführen der gleichen Person, Firmenstempel, gänzlich unleserliche Schrift usw.	460
Total	1580

Aus obiger Zusammenstellung geht hervor, dass das Volksbegehren von 179 910 gültigen Unterschriften unterstützt und somit zustande gekommen ist.

Wir beehren uns, es Ihnen nebst den zugehörigen Akten gemäss Art. 5 des Bundesgesetzes vom 27. Januar 1892 zuzustellen.

Genehmigen Sie, Herr Präsident, hochgeehrte Herren, die Versicherung unserer vollkommenen Hochachtung.

Bern, den 21. August 1942.

Im Namen des schweiz. Bundesrates,
Der Bundespräsident:
Etter.

3530

Der Bundeskanzler:
G. Bovet.

Schweizerisches Bundesarchiv, Digitale Amtsdruckschriften
Archives fédérales suisses, Publications officielles numérisées
Archivio federale svizzero, Pubblicazioni ufficiali digitali

Bericht des Bundesrates an die Bundesversammlung Über das Volksbegehren für die Umwandlung der Ausgleichskassen für Wehrmänner in Alters- und Hinterbliebenen-Versicherungskassen. (Vom 21. August 1942.)

In Dans In	Bundesblatt Feuille fédérale Foglio federale
Jahr Année Anno	1942
Band Volume Volume	1
Heft Cahier Numero	18
Geschäftsnummer Numéro d'affaire Numero dell'oggetto	4294
Datum Date Data	04.09.1942
Seite Page Pagina	536-540
Ref. No	10 034 757

Das Dokument wurde durch das Schweizerische Bundesarchiv digitalisiert.
Le document a été digitalisé par les. Archives Fédérales Suisses.
Il documento è stato digitalizzato dell'Archivio federale svizzero.